

**TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST  
ST. DEMETRIUS GREAT MARTYR**

**Troparion and Kontakion:**

**Troparion (3):** Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

**Troparion (3):** O Martyr, the world has seen you a defender of those imperiled and a conqueror of the nations. In cutting down the arrogance of Lias, you bolstered Nestor by your courage. O holy Demetrius, pray to Christ our God to save our souls.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (2):** God endowed you with an invincible power and tinged the Church with your blood, O Demetrius. He also covers your city with love, for you are its foundation.

Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (3):** You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

**Prokimenon:**

**Prokimenon (3):** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Verse:** Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

**Prokimenon (7):** The just man is glad in the Lord and takes refuge in Him.

**Verse:** Hear my voice, O God, when I pray to You.

**Epistle:**

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians.

**(Gal 1,11-19)**

Brethren: I want you to know that the gospel preached by me is not of human origin. For I did not receive it from a human being, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you heard of my former way of life in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it, and progressed in Judaism beyond many of my contemporaries among my race, since I was even more a zealot for my ancestral traditions. But when [God], who from my mother's womb had set me apart and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him to the Gentiles, I did not immediately consult flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, rather, I went into Arabia and then returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to confer with Kephas and remained with him for fifteen days. But I did not see any other of the apostles, only James the brother of the Lord.

**Alleluia Verses:**

**Verse (3):** In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (3):** Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** The just will flourish like the palm tree and grow like a cedar of Lebanon.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** Planted in the house of the Lord, they will flourish in the courtyard of our God.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel:  
(Lk 16,19-31)**

***TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST***

The Lord spoke this parable: “There was a rich man who dressed in purple garments and fine linen and dined sumptuously each day. And lying at his door was a poor man named Lazarus, covered with sores, who would gladly have eaten his fill of the scraps that fell from the rich man's table. Dogs even used to come and lick his sores. When the poor man died, he was carried away by angels to the bosom of Abraham. The rich man also died and was buried, and from the netherworld, where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham far off and Lazarus at his side. And he cried out, ‘Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering torment in these flames.’ Abraham replied, ‘My child, remember that you received what was good during your lifetime while Lazarus likewise received what was bad; but now he is comforted here, whereas you are tormented. Moreover, between us and you a great chasm is established to prevent anyone from crossing who might wish to go from our side to yours or from your side to ours.’ He said, ‘Then I beg you, father, send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they too come to this place of torment.’ But Abraham replied, ‘They have Moses and the prophets. Let them listen to them.’ He said, ‘Oh no, father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.’ Then Abraham said, ‘If they will not listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if someone should rise from the dead.’”

**Communion Verse:**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.  
The just man shall be in everlasting remembrance. An evil report he shall not fear.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**20-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА  
СВ. ВЕЛИКОМУЧЕНИКА ДИМИТРІЯ МИРОТОЧЦЯ**

**Тропарі і Кондаки:**

**Тропар (3):** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

**Тропар (3):** Великого захисника в напастях придбав у Тобі весь світ, могутній Стратотерпцю, що перемагаєш поган. Як побив Ти Лієву гордість й додав відваги на подвиг Несторові, так, святий Димитрію, молися Христу Богу, щоб подав нам велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (2):** Струмками крові Твоєї, Димитрію, Бог обагрив Церкву, давши Тобі непереможну кріпкість та зберігши непошкодженим Твоє місто, бо Ти - його твердиня непохитна.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (3):** Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

**Прокімен:**

**Прокімен (3):** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Стих:** Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

**Прокімен (7):** Радіє праведник у Господі, і на Нього уповає.

**Стих:** Вислухай, Боже, голос мій, коли молитимусь до Тебе.

**Апостоль:**

До Галатян послання св. апостола Павла читання.

**(Гал 1,11-19)**

Браття, звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; бо ж я її не прийняв, ані навчився від людини, лише - через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків.

Та коли той, що вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, ані подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках, по тому пішов я в Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

**Апостольські Стих (Алилуя):**

**Стих (3):** На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (3):** Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Праведник квітнучим немов пальма; він виженеться вгору, мов кедр ливанський.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Посаджені в Господнім домі, вони на дворах Бога нашого квітнуть.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Євангелія:  
(Лк 16,19-31)**

**22-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА**

Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон, та бенкетував щодня розкішно. Убогий же якийсь на ім'я Лазар, лежав у нього при воротах, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також і багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав уголос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тішиться тут, а ти мучишся. А крім того між вами й нами вирита велика пропасть, то ж ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас переходять. Отче, - сказав багатий, - благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: мають Мойсея і пророків, нехай їх слухають. Той відповів: ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять.

**Причасний Стих:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.  
Пам'ять про праведника буде вічна, лихої слави він не лякається.  
Алилуя, алилуя, алилуя.